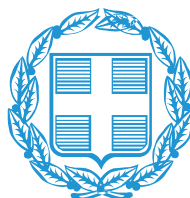


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 76**

9 Απριλίου 2012

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4064

Κύρωση της δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Τροποποίησης της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

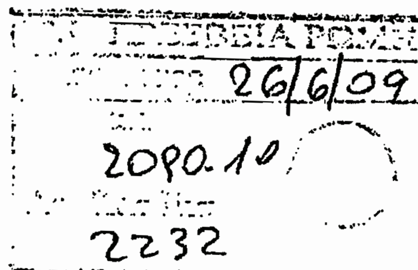
Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, οι υπ' αριθμ. 062/P/217243/24.6.2009 και 2090.10/ΑΣ 1551/8.7.2009 ανταλλαγείσες στη Ρώμη ρηματικές διακοινώσεις του Υπουργείου Εξωτερικών της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Πρεσβείας της Ελλάδας, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η τροποποίηση της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιταλικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13.10.1983 (ν. 1501/1984, Α΄ 190/28.11.1984), το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην ιταλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

MODULARIO
AA.EE. - 706



Ministero degli Affari Esteri



24 GIU. 2009
062/P/ 2172

NOTA VERBALE

Il Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Ellenica e, facendo seguito alla corrispondenza intercorsa sull'argomento, ha l'onore di riferirsi all'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica sottoscritto il 13 ottobre 1983.

Al riguardo, il Governo italiano ritiene opportuno apportare una precisazione relativa all'art.6.1, relativo alla durata dell'Accordo stesso.

In particolare, i due Governi si danno reciprocamente atto che il suddetto Accordo è in vigore dal 6.5.1985 e che non ha mai cessato di esserlo, e che lo stesso rimarrà vigente finché una delle due Parti notifichi all'altra, per iscritto e attraverso i canali diplomatici, la sua intenzione di porvi termine.

In tal caso, l'Accordo cesserà di essere in vigore sei (6) mesi dopo la relativa notifica.

AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA ELLENICA
Viale G. Rossini, 4
00198 ROMA

Ove il Governo ellenico concordi, la presente Nota Verbale e quella di eguale tenore di risposta di codesta Ambasciata costituiranno accordo tra i due Governi quale parte integrante dell'Accordo del 1983; esso entrerà in vigore alla data di ricezione della notifica con la quale il Governo della Repubblica Ellenica abbia comunicato, per iscritto e tramite i canali diplomatici, il completamento della propria procedura interna per l'entrata in vigore.

Il Ministero degli Esteri italiano si avvale di questa occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Ellenica gli atti della sua più alta considerazione.





AMBASCIATA DI GRECIA
ROMA

No Prot. 2090.10/AS 1551

NOTA VERBALE

L'Ambasciata della Repubblica Ellenica presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana ed ha l'onore di riferirsi alla Nota Verbale no 062/P/217243 del 24 giugno scorso, il cui contenuto è come segue:

"Il Ministero degli Affari Esteri presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Ellenica e ha l'onore di riferirsi all'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica sottoscritto il 13 ottobre 1983.

Al riguardo, il Governo Italiano ritiene opportuno apportare una precisazione relativa all'art. 6.1, relativo alla durata dell'Accordo stesso.

In particolare, i due Governi si danno reciprocamente atto che il suddetto Accordo è in vigore dal 6.05.1985 e che non ha mai cessato di esserlo, e che lo stesso rimarrà vigente finché una delle due parti notifichi all'altra, per iscritto e attraverso i canali diplomatici, la sua intenzione di porvi termine.

In tal caso, l'Accordo cesserà di essere in vigore sei (6) mesi dopo la relativa notifica.

Ove il Governo Ellenico concordi, la presente Nota Verbale e quella di eguale tenore di risposta di codesta Ambasciata costituiranno accordo tra i due Governi quale parte integrante dell'Accordo del 1983; esso entrerà in vigore alla data di ricezione della notifica con la quale il Governo della Repubblica Ellenica abbia comunicato, per iscritto e tramite i canali diplomatici, il completamento della propria procedura interna per l'entrata in vigore.

Il Ministero degli Affari Esteri si avvale di questa occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Ellenica gli atti della sua più alta considerazione."

L'Ambasciata della Repubblica Ellenica ha l'onore di comunicare a codesto Ministero che concorda con il contenuto della suddetta Nota Verbale. Di conseguenza, la Nota verbale in questione e la presente Nota costituiscono accordo tra i due Governi, quale parte integrante dell'Accordo di Cooperazione Scientifica e Tecnologica, sottoscritto il 13 ottobre 1983 ed entrerà in vigore alla data di ricezione della notifica con la quale il Governo della Repubblica Ellenica abbia comunicato, per iscritto e tramite i canali diplomatici, il completamento della propria procedura interna per l'entrata in vigore.

L'Ambasciata della Repubblica Ellenica si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana i sensi della sua massima considerazione.

Roma, 8 luglio 2009



Ministero degli Affari Esteri
della Repubblica Italiana
Direzione Generale per i Paesi dell'Europa
Ufficio II

ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
(έμβλημα της Ιταλικής Δημοκρατίας)

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

24 Ιουνίου 2009
062/P/217243

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών υποβάλλει στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας τις προσρήσεις του και, εν συνεχεία της αλληλογραφίας που ανταλλάχθηκε επί του θέματος, έχει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη την 13η Οκτωβρίου 1983.

Επ' αυτού, η Ιταλική Κυβέρνηση κρίνει σκόπιμο να επιφέρει μια διευκρίνιση αναφορικά με το άρθρο 6.1 περί της διάρκειας της εν λόγω Συμφωνίας.

Ειδικότερα, οι δύο Κυβερνήσεις αποδέχονται αμοιβαία ότι η ως άνω Συμφωνία βρίσκεται σε ισχύ από 06/05/1985 και ότι δεν έπαυσε ποτέ να ισχύει, και ότι θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου ένα από τα δύο Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο, εγγράφως και μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του να θέσει τέρμα στην ισχύ της συμφωνίας.

Σε αυτή την περίπτωση, η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά τη σχετική γνωστοποίηση.

Εφόσον η Ελληνική Κυβέρνηση συμφωνεί, η παρούσα Ρηματική Διακοίνωση και η αντίστοιχης ισχύος απάντηση από πλευράς της Πρεσβείας Σας θα αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων και θα αντιμετωπίζονται ως αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας του 1983. Αυτή θα τεθεί

σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης με την οποία η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα γνωστοποιεί, εγγράφως και μέσω της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση της εσωτερικής της διαδικασίας για τη θέση σε ισχύ.

Το ιταλικό Υπουργείο Εξωτερικών δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της βαθύτατης του εκτίμησης.

-Σφραγίδα του Ιταλικού Υπουργείου Εξωτερικών

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Viale G. Rossini 4 – 00198 Ρώμη

(Έμβλημα της Ελληνικής Δημοκρατίας)

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΡΩΜΗ

Αρ. Πρωτοκ. 2090.10/ΑΣ 1551

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας υποβάλλει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ιταλικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στην υπ'αριθ. 062/P/217243 Ρηματική Διακοίνωση της 24ης Ιουνίου 2009, το περιεχόμενο της οποίας έχει ως ακολούθως:

«Το Υπουργείο Εξωτερικών υποβάλλει στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας τις προσρήσεις του και έχει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη την 13η Οκτωβρίου 1983.
Επ' αυτού, η Ιταλική Κυβέρνηση κρίνει σκόπιμο να επιφέρει μια διευκρίνιση αναφορικά με το άρθρο 6.1 περί της διάρκειας της εν λόγω Συμφωνίας.
Ειδικότερα, οι δύο Κυβερνήσεις αποδέχονται αμοιβαία ότι η ως άνω Συμφωνία βρίσκεται σε ισχύ από 06/05/1985 και ότι δεν έπαυσε ποτέ να ισχύει, και ότι θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου ένα από τα δύο Μέρη γνωστοποιήσει στο άλλο, εγγράφως και μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του να θέσει τέρμα στην ισχύ της συμφωνίας.
Σε αυτή την περίπτωση, η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά τη σχετική γνωστοποίηση.
Εφόσον η Ελληνική Κυβέρνηση συμφωνεί, η παρούσα Ρηματική Διακοίνωση και η αντίστοιχης ισχύος απάντηση από πλευράς της Πρεσβείας Σας θα αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων και θα αντιμετωπίζονται ως αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας του 1983. Αυτή θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης με την οποία η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα γνωστοποιεί,

εγγράφως και μέσω της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση της εσωτερικής της διαδικασίας για τη θέση σε ισχύ.
Το Υπουργείο Εξωτερικών δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της βαθύτατης του εκτίμησής.»

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας έχει την τιμή να ανακοινώσει στο Υπουργείο Σας ότι συμφωνεί με το περιεχόμενο της ως άνω Ρηματικής Διακοίνωσης. Κατά συνέπεια, η εν λόγω Ρηματική Διακοίνωση και η παρούσα αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα αντιμετωπίζεται ως αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη την 13η Οκτωβρίου 1983, και θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης με την οποία η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θα γνωστοποιεί, εγγράφως και μέσω της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση της εσωτερικής της διαδικασίας για τη θέση σε ισχύ.

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ιταλικής Δημοκρατίας τα αισθήματα της μέγιστης εκτίμησής της.

Ρώμη, 8 Ιουλίου 2009

-σφραγίδα της Ελληνικής Πρεσβείας στην Ρώμη-

Υπουργείο Εξωτερικών της Ιταλικής Δημοκρατίας
Γενική Δ/νση Ευρωπαϊκών Χωρών
Γραφείο ΙΙ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Τροποποίησης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων που ορίζονται στις ανταλλαγείσες ρηματικές διακοινώσεις.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Απριλίου 2012

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΠΑΝΤΕΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 6 Απριλίου 2012

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004